Tiruvārūr Cīmai's Nākappaṭṭaṉam grant, Śaka year 1633

Margherita Trento

Author of digital edition: Margherita Trento

Identifier: DHARMA_INSTiruvavatuturai00041

Repository: Tiruvāvaṭuturai (tfa-tiruvavatuturai-epigraphy)

File path: DHARMA_INSTiruvavatuturai00041.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-18 14:25 (53e5dee), last modified 2026-09-29 11:10 (f06f6c9)

Edition

〈Page 1r〉

〈1r1=1〉 ൟ Āṟumukañ cakāyam

〈1r2=2〉 cu**sti śrī**maṉ makāmaṇṭelēcuraṉ Ariya rāya vipāṭaṉ pā〈1r3=3〉ḷaikku-t tappu varāta kaṇṭaṉ kaṇṭa ṉāṭu koṇ〈1r4=4〉ṭu koṇṭa ṉāṭu kuṭātāṉ pūṟuva pacci**ma** te**ṣṣa**ṇa Utti〈1r5=5〉ra camuttirātipati Emmaṇṭalamuṅ koṇṭu yīḷantu〈1r6=6〉ṟai koṇṭaruḷiya rācāti rācaṉ rāca paramēcuraṉ rāca mā〈1r7=7〉ttāṇṭaṉ rāca kempīraṉ rāca maṉōkaraṉ tulukkar〈1r8=8〉 taḷa vipāṭaṉ tulukkar mōkan taviḷttāṉ Oṭṭiyar taḷa〈1r9=9〉 vipāṭaṉ Oṭṭiyar mōkan taviḷttāṉ vaṉṉiyar vēṭaṉ,〈1r10=10〉 Āṭum pe-rumāṉ toṇṭa maṇṭala-t tāpaṉācāriyaṉ cō〈1r11=11〉ḷa maṇṭala-p piratiṭ=ṭāpaṉā-cariyaṉ pāṇṭi maṇṭala-p piṟa〈1r12=12〉 tiṭ=ṭāpaṉācāriyaṉ **śrī**piṟavaṭa tēva makārāyar viruppā**ṣi** tē〈1r13=13〉va makārāyar mallikāṟcaṉa tēva makārāyar vēṅkiṭapati tēva ma〈1r14=14〉kārāyar Aṉaikunti vēṅkiṭapati tēva makārāyar ki**ṣṇ**a tēva〈1r15=15〉 makārāyar yitu mutalāṉavarukaḷukku-p piṟiti rācaṉākiya tañcai〈1r16=16〉 nakarātipaṉ pōcala kulatīpaṉ rācāti rācaṉ, rācakula tila〈1r17=17〉¡ta!〈ka〉ṉ yēkōci makārācā

cāyepu Avarkaḷ cakaci ma〈1r18=18〉kārācā cāyepu Avarkaḷ carapōci makārācā cāyepu Avarka〈1r19=19〉ḷ yivarkaḷ piṟitivi rācciyam paṇṇi yaruḷā niṉṟa

ka〈1r20=20〉 liyattam 4 1000 8 1000 10 2 cakāṟtam 1000 6 100 3 10 3 yitiṉ mēl〈1r21=21〉 cellāniṉṟa kara ൧൩ tai ൬ 10 5 ൨ śrīmatu Ayyāvaiy〈1r22=22〉yaṉavarkaḷ cupaiyil

tiruvārūr-c cīmai nākappaṭ=ṭa〈1r23=23〉ṇam paṟkkaṇāyuḷ paṭa Acēṣa vittu makācaṉaṅkaḷum n〈1r24=24〉āṭṭār kuṭiyāṉa peyar cakalaruṅ kūṭi tiruvāvaṭu-tuṟai maṭa〈1r25=25〉m paṇṭāra-c caṉṉati yavarkaḷukku makamai-c cātaṉa-p pa〈1r26=26〉ṭṭaiyam Eḷutik koṭuttapaṭi yittaṉāḷ tiruvārūrc cī〈1r27=27〉mai nākap-paṭṭaṇam paṟkkaṇāyuḷ paṭa mākāṇam kiṟāma〈1r28=28〉 vaḷiyuḷ paṭa kaṭappuk kār-c campāp picāṉañ cittiraik ka〈1r29=29〉ṭappu vuḷpaṭa-k kaṇṭu mutalukku caṟukkārukkuṅ kuṭi〈1r30=30〉kkum potuvil kalanellukku yuri Āka kōṭṭai〈1r31=31〉 1 k=ku ṉāḷi nel vītam koṭuttu varukiṟōm eṉṟu

〈1r32=32〉 ṉāṅkaḷ Aṇaivaruñ cammatittu-p paṭṭayam paṇ〈1r33=33〉ṇik koṭuttapaṭiy-iṉālē Antappaṭik kō〈1r34=34〉ṭṭaikku ṉāḷinel vītam yuḷḷa nellu varu〈1r35=35〉 ṣā-varuṣam vantu vāṅki-k koṇṭu

Ācanti〈1r36=36〉rāṟkas**t**ākiyāka mayēcura-pūcai Aṉṉa-tāṉa-mutali〈1r37=37〉ya taṟ-mattai paripālaṉam paṇṇi-k koṇṭu〈1r38=38〉 varuvārkaḷ ākavu〈m〉

y-inta-p paṭikku-c camma〈1r39=39〉tittu makamai paṇṇi-k kuṭuttōm tiru〈1r40=40〉vārūr-c-c¡i!〈ī〉mai nākappaṭṭaṇam paṟkkaṇāy u〈1r41=41〉ḷpaṭa Acēṣa vittu makā-caṉaṅkaḷum nā〈1r42=42〉ṭṭār kuṭiyāṉa peyar Uḷḷiṭṭārōm

〈1r43=43〉 y-inta-t taṟmattai yātām orutar paripāla〈Page 1v〉〈1v1=44〉ṉam paṇṇi-k koṇṭu varuvārkaḷō A〈1v2=45〉varkaḷ kāciyilē Aṉēka-kōṭi-kō-tā〈1v3=46〉ṉa-pū-tāṉa-kaṉṉikā-tāṉa-palattaiyum〈1v4=47〉 Aṉēkañ civa-liṅka-p-piṟatiṭṭ(ā)-palattaiyu〈1v5=48〉m peṟṟu-c cukamē y-iruppārkaḷ

y-inta-t〈1v6=49〉 taṟmattukku Akitam niṉaitta pērkaḷ ke〈1v7=50〉ṅkai-k-karaiyilē kō-katti-piṟamatti pa〈1v8=51〉ṇṇiṉa tōṣattilē pōka kaṭavōr ākavum

Translation

〈1〉 ...

Bibliography

Reported in ARIE 1986–87(ARIE/1986-1987/A/1986-1987/46).

Edited in Kiruṣṇamūrtti 2000 (no. 49). This edition is not taken systematically into account since the editor regularly adapts Sanskrit words to Tamil spelling.

This edition is by Margherita Trento, based on EFEO photographs (2015). Reviewed by Emmanuel Francis.

Primary

[K] Kiruṣṇamūrtti, Ca. 2000. *Tiruvāvaṭuturai ātīṉac ceppēṭu*. Citamparam: Ā. Uṇṇāmalai. Pages 203–205, item 49.

Secondary

ARIE 1986–87. *Annual report on Indian epigraphy for 1986-87*. Edited by Madhav N. Katti. New Delhi: Archaeological Survey of India, 1998. Page 24, item 46.